



Dictionary и vocabulary: в чём разница

Словарь помогает искать слова, а vocabulary показывает ваш личный запас.

Почему мы их путаем



Эти слова легко перепутать: оба связаны со словами и учёбой. Но dictionary — это место, где слово проверяют, а vocabulary — слова, которые уже есть в вашей голове и речи.



Когда нужен dictionary

На полке стоят тяжёлые книги, рядом открыт онлайн-словарь на экране. В обоих случаях вы быстро находите значение слова, проверяете произношение и примеры. Это удобный инструмент, когда нужно уточнить смысл.



Что такое vocabulary

Перед вами облако знакомых слов: school, travel, music, family. Здесь важно не искать слово, а вспомнить, сколько вы уже знаете и используете сами. Это и есть ваш vocabulary.

Разогрев: что ближе вам?

Два понятия простым языком

Словарь как инструмент



Dictionary — это справочник, где можно найти слово, проверить значение, произношение и примеры. Он помогает учиться и исправлять ошибки, когда новое слово ещё не запомнилось.

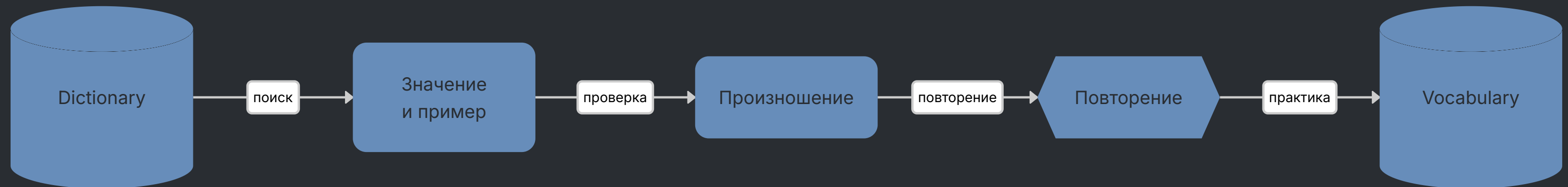
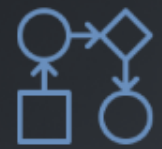
Лексика как результат



Vocabulary — это запас слов, которые человек понимает и использует. Он показывает, сколько слов вы уже знаете, умеете вспомнить и вставить в речь или письмо.

Как словарь помогает пополнять vocabulary

От чтения и проверки к запоминанию и использованию в речи.



Dictionary в предложениях

1

Проверить слово

I use a dictionary to check new words. Здесь dictionary — это книга или сайт, где можно найти перевод, значение и произношение. Слово обозначает источник справки, а не количество знакомых слов.

2

Удобный справочник

This dictionary has pictures and examples. Такое употребление тоже говорит о справочнике: в нём есть дополнительные материалы, которые помогают понять слово лучше. Речь идёт о ресурсе, а не о лексике.

3

Книга на столе

Her dictionary is on the table. В этом предложении dictionary — предмет, который можно поставить на стол, как книгу. Значение ясно указывает на конкретный словарь, а не на vocabulary человека.



Vocabulary в предложениях



+ Растущий запас

My vocabulary is growing every week. Здесь vocabulary означает слова, которые я уже знаю и всё увереннее использую. Речь идёт о росте личного словарного запаса, а не о книге-справочнике.

+ Чтение помогает

Reading books improves vocabulary. Чтение помогает встречать новые слова в живом тексте и запоминать их в контексте. Так vocabulary становится богаче и полезнее в речи и письме.

+ Широкая лексика

He has a wide vocabulary for his age. Эта фраза показывает, что человек знает много слов и умеет ими пользоваться. Vocabulary здесь описывает уровень владения языком, а не словарь на полке.

Почему их не стоит смешивать

1/

Похожая тема

Оба слова связаны с лексикой, поэтому их легко спутать. Но dictionary — это инструмент, с которым вы работаете, а vocabulary — то, что накапливается у вас в памяти.

2/

Разные роли

Когда нужно понять слово, вы открываете dictionary. Когда хотите оценить свой уровень языка, смотрите на vocabulary. В первом случае вы ищете информацию, во втором — результат обучения.

3/

Почему важно различать

Если смешать эти значения, можно неправильно построить фразу и потерять смысл. Поэтому полезно помнить простое правило: dictionary ищут, vocabulary используют.

Какие бывают словари

Ниже показаны самые полезные типы словарей и их задачи.

Каждый тип словаря удобен в своей ситуации: для быстрого поиска, начального понимания или более глубокого изучения слова.



Обобщение учебных сведений
о типах словарей

Вид	Чем полезен
Бумажный	Работает без интернета
Онлайн	Ищет быстрее
Переводной	Подходит новичкам
Англо-английский	Учит думать на языке

Что искать в словарной статье

1

Найти слово

Сначала найдите слово по алфавиту и посмотрите, как оно пишется в словаре. Это самый быстрый способ не пропустить нужную статью.

2

Понять форму

Затем проверьте транскрипцию, часть речи и ударение. Эти детали подсказывают, как слово звучит и в какой форме его использовать.

3

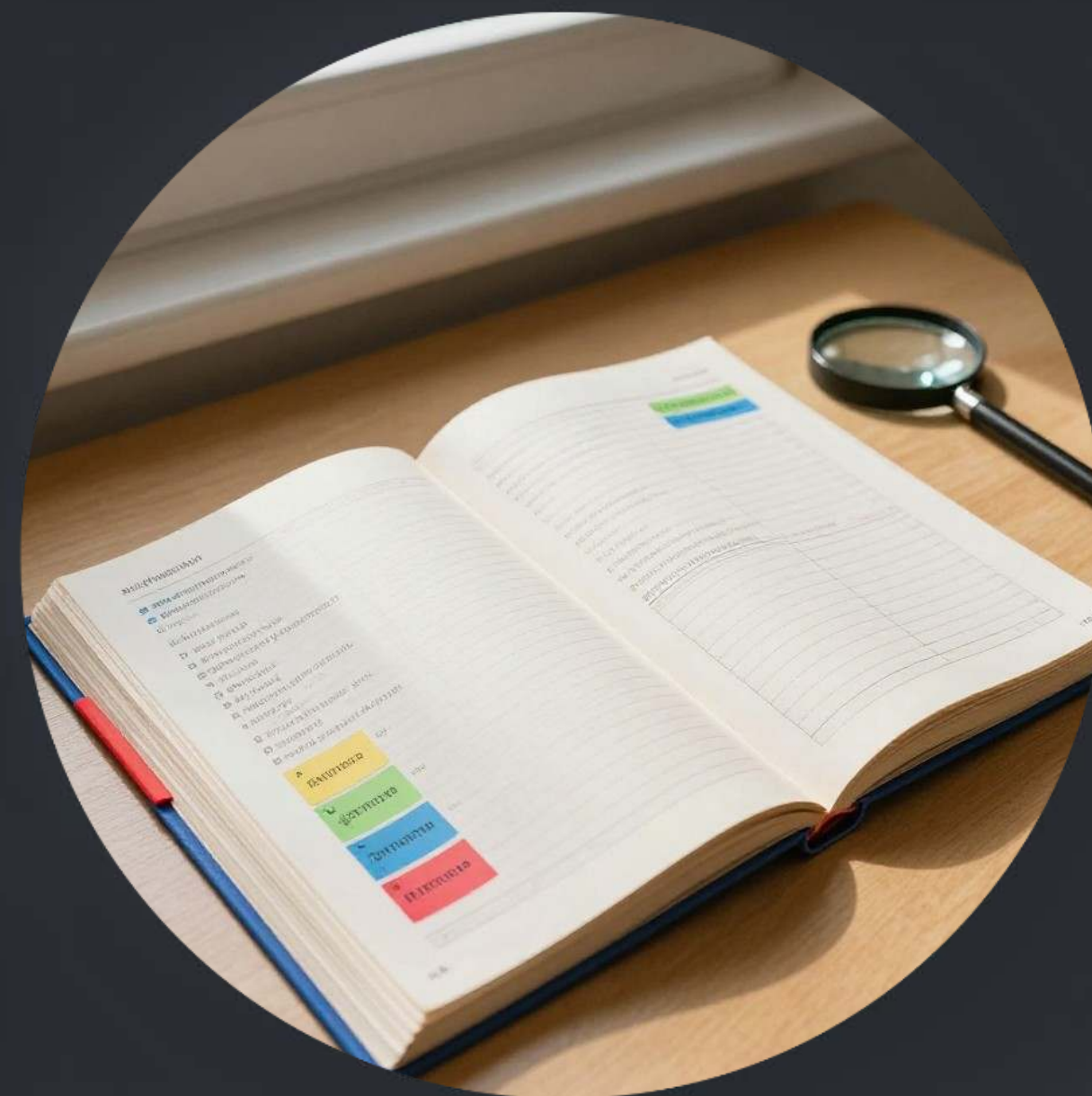
Увидеть контекст

Обязательно прочитайте примеры, синонимы и антонимы. Они показывают, в каком контексте слово звучит естественно, а когда лучше выбрать другое.

4

Проверить всё

Не ограничивайтесь одним значением. Полная словарная статья часто содержит несколько смыслов, и именно они помогают правильно понять и применить слово.



Зачем нужны транскрипция и часть речи

Как звучит слово

Транскрипция показывает, как слово произносится, поэтому помогает не угадывать звучание по написанию. Это особенно полезно, когда в английском буквы читаются не так, как ожидается.

Какая это форма

Часть речи подсказывает, как слово работает в предложении: noun, verb или adjective. Без этого легко перепутать формы и выбрать неверное значение при чтении текста.

Зачем нужен пример

Пример в словаре показывает слово в живом контексте, а не отдельно. Именно по примеру видно, в каком смысле его употребляют и с какими словами оно сочетается.

Один пример, два смысла

Слово record меняет значение в зависимости от части речи: как существительное это запись или рекорд, а как глагол — записывать. Поэтому важно смотреть на всю словарную статью.



Как словарь расширяет лексику



+ Слово точнее

Синонимы помогают заметно расширить vocabulary: big, large и huge выражают близкий смысл, но отличаются оттенком. Словарь показывает эти различия и помогает выбрать наиболее точное слово.

+ Через противоположности

Антонимы тоже полезны: hot и cold сразу связывают новые слова в пару. Когда ученик видит противоположности, значения запоминаются быстрее и прочнее, чем по отдельности.

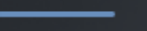
+ Не всё одинаково

Важно помнить, что похожие слова не всегда полностью взаимозаменяемы. Словарь с примерами показывает, где слово звучит естественно, а где лучше выбрать другой вариант.

+ Больше вариантов речи

Чем чаще вы сравниваете слова в словаре, тем богаче становится ваш vocabulary. Так появляются не только переводы, но и точные способы выражать одну и ту же мысль.

Как устроен vocabulary



— Темы помогают памяти

Vocabulary легче запоминается, когда слова собраны по темам. В группе про школу, еду или путешествия новое слово быстрее находит место среди уже знакомых и не теряется в списке.

— Слова работают вместе

Связанные слова поддерживают друг друга. Если рядом есть breakfast, lunch и dinner, а не отдельные переводы, мозг легче строит связи и быстрее вспоминает нужное слово в речи.

— Личный словарь

Полезно создавать собственные наборы слов под свои интересы: спорт, музыка, игры, хобби. Тогда vocabulary становится личным и живым, а не просто набором строк в тетради.

Повторение без перегруза

1

День 1: знакомство

Сначала выберите несколько новых слов и не пытайтесь выучить слишком много за один раз. Короткий старт помогает сосредоточиться и не перегрузить память.

2

День 2: первый повтор

Через день вернитесь к словам, проверьте значение и произношение, а затем прочитайте примеры ещё раз. Первый повтор укрепляет след в памяти.

3

День 4: применение

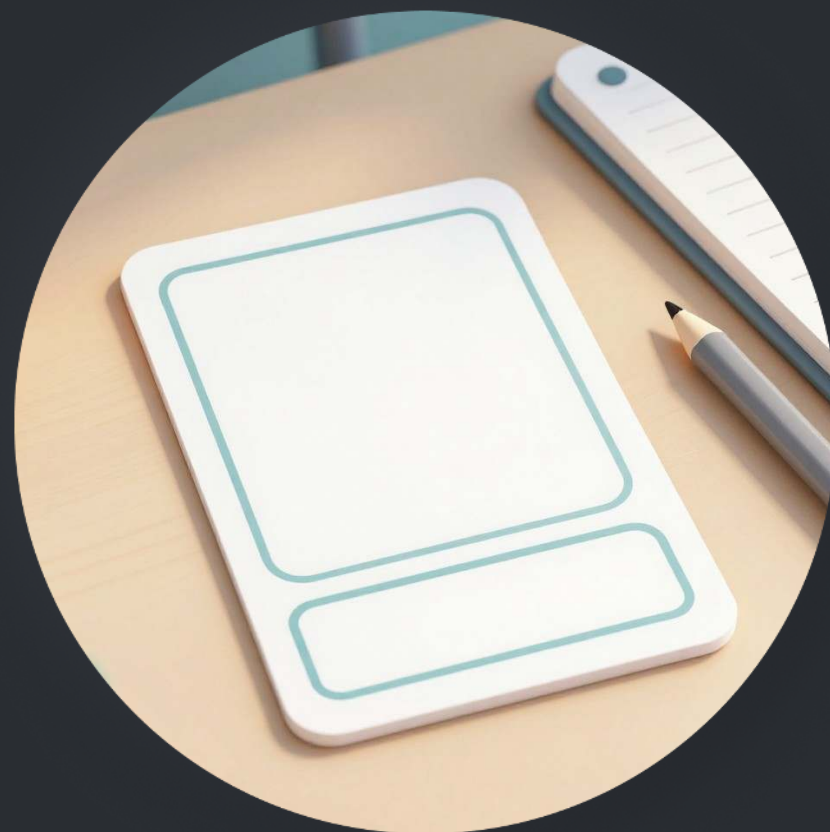
Через несколько дней используйте слова в собственных предложениях или коротком диалоге. Активное применение переводит знание из пассивного в более прочное.

4

День 7: проверка

Через неделю сделайте мини-тест: вспомните перевод, пример и значение без подсказки. Если слово удержалось, оно уже стало частью долговременной памяти.

Способы пополнения vocabulary



Карточка на столе

На первой карточке слово написано крупно, а ниже есть короткий пример. Ученику достаточно взглянуть на неё несколько раз, чтобы знакомое слово перестало казаться новым и непонятным.



Мини-диалог вслух

Два ученика разыгрывают короткий диалог у доски. Одно новое слово звучит в разговоре несколько раз, и потому легче запоминается не отдельно, а как часть общения.



Слово в истории

В тетради появляется маленькая история из жизни: поездка, игра или школьный день. Внутри истории новое слово выглядит естественно и связывается с конкретной ситуацией.



Запись для повторения

Рядом лежат аккуратные заметки с примерами и переводом. Когда слово переписывают, выделяют цветом и возвращаются к нему позже, оно становится знакомым и уже не пугает.

Почему слова лучше учить в контексте

1/

1. Фраза целиком

Сначала учите слово вместе с устойчивой фразой, а не отдельно. Так *keep in touch* или *take part* запоминаются как готовые блоки, которые легче узнать в тексте и речи.

2/

2. Свой пример

Потом придумайте собственное предложение или короткий диалог. Когда слово связано с ситуацией из вашей жизни, оно перестаёт быть абстрактным и становится понятным без подсказки.

3/

3. Проверка в речи

После этого вернитесь к слову через контекст: прочитайте текст, диалог или пример из словаря ещё раз. Повторение в разных ситуациях делает значение устойчивым.

Частые ошибки при изучении слов

1

1. Путаница в терминах

Первая ошибка — смешивать dictionary и vocabulary. Один термин обозначает справочник, другой — запас слов, который человек знает и использует в речи.

2

2. Слово без примера

Вторая ошибка — учить слово без примера. Без контекста легко запомнить перевод, но не понять, как слово работает в настоящем предложении.

3

3. Не все значения

Третья ошибка — брать только первое значение. У многих слов есть несколько смыслов, и словарь нужно читать внимательно, а не по одной строке.

4

4. Нет повторения

Четвёртая ошибка — не возвращаться к уже изученным словам. Без повторения даже знакомое слово быстро забывается и перестаёт входить в активный vocabulary.

5

5. Нет применения

Пятая ошибка — знать перевод, но не уметь сказать слово самому. Настоящее знание видно тогда, когда слово появляется в вашем собственном предложении.

Мини-упражнения на различие понятий

Задание	Ответ
I use a ____	dictionary
My ____ grows	vocabulary
Выбор значения	в контексте

Небольшие задания помогают быстро отличить dictionary от vocabulary и проверить, понимаете ли вы слово в контексте, а не только по переводу.

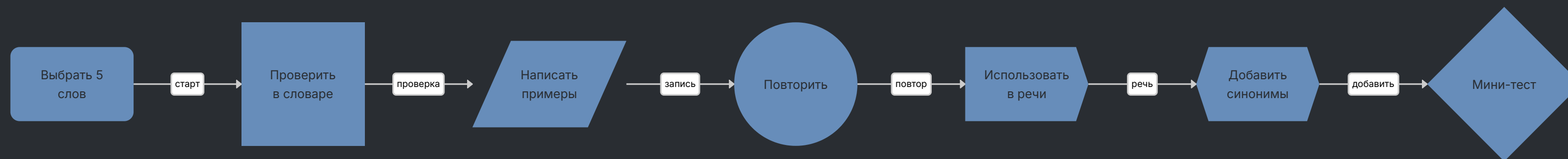
Dictionary ищут и проверяют, а vocabulary накапливают и используют в речи.

Материалы презентации



Семидневный план для vocabulary

Последовательность шагов показывает, как из новых слов постепенно складывается устойчивый vocabulary.



Инструмент и результат

Словарь помогает найти и проверить слово, а vocabulary растёт только тогда, когда вы читаете, повторяете и говорите. Сначала находите, потом используйте — так новые слова остаются надолго.

